# Unser Sommerfest = Notre fête d'été

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **15 (1947)**

Heft 6

PDF erstellt am: **02.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

## Unser Sommerfest

das aus technischen Gründen auf **Samstag, den 28. Juni,** vorverlegt werden mußte, e r w a r t e t a u c h S i e ! ... wenn unser Kassier mit Ihnen zufrieden ist und Sie Ihre Beitragspflicht erfüllt haben. Von 20 Uhr an können Sie bereits tanzen, um 21 Uhr spricht Rolf kurz über seine Pläne und schon um 22 Uhr startet das Kabarett-Programm. Sollten Sie dazu sogar auch noch etwas aus Ihren Talenten beisteuern wollen, so ist es außerhalb der festgelegten Reihenfolge immer noch herzlich willkommen!

Helfen Sie uns zu einer reibungslosen Abwicklung des Festes, indem Sie alles Nötige beachten! **Gültig ist nur die neue rote Ausweiskarte,** die mit dieser Nummer allen Abonnenten zugestellt wird, die das **I. Halbjahr 1947** einbezahlt haben. Alle früheren Ausweiskarten in anderen Farben werden damit ungültig. Der Eintritt von Fr. 4.—, der unsere Unkosten decken soll, kann nur in Verbindung mit der neuen Ausweiskarte gelöst werden. Wollen Sie bitte beides gut aufbewahren und gegebenenfalls bei der Kontrolle durch unsere Aufsichtsorgane (blauweiße Rosetten) vorweisen. Die übrigen Bedingungen setzen wir als bekannt voraus: **Am Fest keine Fremden, auch wenn sie Artkollegen sind, als Gäste einführen. Die Ausweiskarten sind nicht übertragbar;** Mißbrauch schädigt nicht nur Sie, sondern alle! Wer diese leider notwendigen Dinge beachtet, bewahrt die verantwortlichen Kameraden vor manchem Aerger und verkürzt ihnen die Schulmeisterei an einem festlichen Abend! —

## *Notre Fête d'été*

que nous avons dû, pour des raisons techniques, fixer au **Samedi 28 juin** v o u s a t t e n d v o u s a u s s i ! ... si notre caissier est content de vous et que vous avez rempli vos devoirs de sociétaire. Vous pourrez danser dès 20 h. — A 21 h. Rolf nous fera part de ses plans, et dès 22 h. commencera notre programme de cabaret. Et si vos talents vous permettent d'apporter une contribution à notre soirée, nous l'acceptons bien volontiers!

Faites en sorte que la fête se déroule sans anicroche. Il suffit pour cela que vous observiez ce qui suit: **Seule sera valable la nouvelle carte de légitimation rouge** qui est adressée, avec le présent numéro, à tous ceux qui ont payé leur abonnement pour le premier semestre. Ainsi, toutes les cartes délivrées antérieurement, de quelle couleur qu'elles soient ne seront plus valables. La taxe d'entrée de fr. 4.—, perçue en vue de couvrir nos frais, ne pourra donc être acquittée que sur présentation de la nouvelle carte de légitimation. Vous voudrez bien conserver soigneusement le billet d'entrée et la carte de légitimation afin de pouvoir les présenter, le cas échéant, à nos contrôleurs (qui porteront une rosette bleue et blanche). Quant aux autres conditions, nous supposons que vous les connaissez: Il est interdit d'introduire comme invités des personnes étrangères à notre Club, même s'il s'agit d'„initiés". Les cartes de légitimation ne sont pas transmissibles. En violant cette prescription, vous faites du tort non seulement à vous-même, mais à tout le monde! Celui qui observe ces règles, malheureusement inévitables, épargne maintes contrariétés aux organisateurs de la fête, ceux-ci étant particulièrement heureux de ne pas être obligés de jouer au maître d'école.